

MEMORANDUM RAZUMIJEVANJA O SARADNJI
IZMEĐU

KANCELARIJE VRHOVNOG DRŽAVNOG TUŽIOCA
CRNE GORE

I

KANCEARIJE GENERALNOG TUŽIOCA
REPUBLIKE ALBANIJE

U BORBI PROTIV ORGANIZOVANOG KRIMINALA

Kancelarija Vrhovnog tužioca Republike Crne Gore i Kancelarija Generalnog tužioca Republike Albanije u daljem tekstu „*strane*“,

Uznemirene zbog porasta organizovanog kriminala, krijumčarenja droge, ljudi, nezakonitih emigracija, trgovine oružjem, korupcije, pranja novca, međunarodnog terorizma i drugih krivičnih djela, nameću osnovnu obavezu stranama da se bore protiv navedenih fenomena,

Svjesni da se pomoću uzajamne razmjene podataka, pronalaženja dokaza i činjenica u odgovarajućim nadležnostima, može se lakše utvrditi krivična odgovornost izvršilaca među-regionalnog organizovanog kriminala, i njihovo suočavanje sa pravdom,

Imajući u vidu da gore navedene kriminalne djelatnosti osjetno štete ekonomske interese, finacijske i druge društvene interese njihovih država, i da je zajednički interes utvrđivanje krivice i kažnjavanje izvršilaca svih oblika organizovanog kriminala,

Ubijedeni da će brža saradnja između potpisnika ovog Memoranduma u fazi prethodne istrage doprinjeće zajedničkom interesu država na spriječavanju, istraga i dokazivanju kriminalne djelatnosti,

Težeći ostvarivanu ovog cilja i učvršćivanju direktne saradnje u svim slučajevima od zajedničkog interesa, pogotovo u borbi protiv gore navedenih krivičnih djela,

Saglasne su kao na dalje:

OBLAST SPROVOĐENJA

1. Strane, shodno odredbama ovog Memoranduma, sarađivaće i pomagaće jedna drugu sa zahtjev ili uglavnom pridržavajući se zakona i normi odgovarajućih država, kao i dvostranih i višestranih Sporazuma čiji su potpisnici Republika Crna Gora i Republika Albanija,

2. Saradnja, između ostalog, sastoji se u:

a) pronalaženju i razmjeni informacija, izvještaja i dokumenata, kada ne sadrže državnu tajnu, obuhvatajući i izjave lica koja imaju saznanje za konkretne istrage;

b) razmjena informacije koja omogućava ili doprinose spriječavanju, istrage ili kriminalnih djelatnosti;

c) razmjena zakonskih akata i pravne literature po potrebi konkretnih slučajeva ili u cjelini;

d) obostrano priznavanje praksi kao i odluka sa karakteristikama ujednačavanja sudske prakse;

e) razmjena drugih podataka kao, brojeva telefona, faksa, adresa, email, i drugo.

3. Ovaj Memorandum neće ometati Strane da iskoriste i druge oblike saradnje prihvaćene od njih, pridržavajući se zakona, normi i postupaka konkretnih država.

Odredbe ovog Memoranduma neće uticati na prednost sprovođenja međunarodnih normi kada se radi o Međunarodnoj pravnoj pomoći, zamolnica,

INFORMISANJE

4. Sa namjerom formiranja uslova koliko je moguće odgovarajućih za jednu bržu saradnju, strane razmijenice podatke o imenima tužilaca, adresa, brojeva telefona na poslu kao i lične, brojeve fakseva i elektronskih adresa nadležnih kancelarija koje omogućavaju direktnu komunikaciju.

5. Odgovorna lica za kordinacionu saradnje u Crnoj Gori biće:

- Zamjenik _____
- Zamjenik _____

Nadležna lica za kordinaciju saradnje u Republici Albaniji biće:

Kancelarija Generalnog tužioca

Direktorijat za pravne odnose sa inostranstvom

Ulica „Qemal Stava“ nr. 1 Tirana

Albanija

Tel/fax: 00355 4 235323

e-mail: foreigndepart@pp.gov.al

OBLIK I SADRŽINA ZAHTJEVA ZA PRAVNU POMOĆ (ZAMOLNICA)

Zahtjev za pravnu pomoć podnosi se u pisanoj formi, ali u hitnim slučajevima zahtjev se može podnijeti verbalno, uglavnom preko telekomunikacionih sredstava.

Verbalni zahtjev treba da se potvrditi i u pisanoj formi u roku od 48 sati izuzimajući slučajeve kada sudski organ kome je podnjet zahtjev saglasio se da se drugačije postupa.

7. Zahtjev treba da sadrži:

a) Ime državnog tužioca koji vodi krivični postupak ili drugu zakonsku djelatnost u njegovoj nadležnosti;

b) Činjenične pojedinosti slučaja, karakter istrage, obuhvativši konkretni opis krivičnog djela dajući odgovarajuće zakonske članove kao i zakonski opis djela;

c) Razlozi zbog kojih se traži informacija, dokumentacija ili svaka druga pomoć ;

d) Opis sadržine informacije ili svake druge zatražene pomoći;

e) Zavisno od okolnosti, informacija o identitetu, državljanstvu i mjestu gdje se lice nalazi koje ima saznanje za okolnosti istrage ili osumnjičeno lice / okrivljeno;

8. Kad je potrebno, zahtjev treba da sadrži:

a) Pitanja za lice, bez obzira na svojstvo zbog kojeg se uzima na ispitivanje,

b) Opis postupka koji je preporučljiv da se sproveda za ispunjavanje zahtjeva;

c) Svaka druga informacija koja može pomoći na ispunjenju zahtjeva.

ISPUNJENJE ZAHTJEVA

9. Zahtjev će se sprovesti odmah shodno postupku predviđenom zakonom i normi koje uređuju sprovođenje djelatnosti zamoljene Strane.

Zamoljena strana može da zahtjeva dopunsku informaciju, ukoliko je potrebno radi tačnijeg i potpunijeg ispunjenja zahtjeva.

10. Zamoljena Strana nastojaće da djeluje shodno zahtjevu Strane moljilje, pod uslovom da ove zadnje ne budu u suprotnosti sa principima i ustavnim normama zamoljene države.

11. Zamoljena strana pokriće troškove vezane za sprovođenje zahtjeva. Vanredni troškovi biće predmet obostranog sporazuma, prije njihove realizacije.

UPOTREBA INFORMACIJE I DOKUMENATA

12. Zamoljena strana garantovaće za tajnost zahtjeva i odgovarajuće radnje, ukoliko se tako nešto traži od zamoljene strane.

Ukoliko sprovođenje zahtjeva može ili dovodi do kršenja tajnosti, o tome treba biti obaviještena strana molilja.

Strana molilja može zatražiti nastavak ispunjenja zahtjeva nezavisno od mogućih posledica.

13. Ukoliko se o jednoj konkretno dugoročno radnji traži kontinuirano informisanje o njenom toku, gore navedeno treba da bude ostvareno od zamoljene strane.

14. Ukoliko ispunjenje zahtjeva nije u nadležnosti zamoljene Strane, ova zadnja odmah će informisati Stranu molilju.

ISKLJUČENJA OD OBAVEZE DAVANJA POMOĆI

15. Zamoljena Strana može odbiti ispunjenje zahtjeva:

a) Kad se od zatraženih postupanja ugrožava suverenitet, bezbjednost i / ili drugi interesi odgovarajuće države, ili su oni u suprotnosti sa zakonskim normama ili drugim državnim normama; ili

b) Kad smatra da će sprovođenje zahtjeva negativno uticati na njenu predhodnu istragu;

16. Prije odbijanja davanja pomoći na osnovu člana 15, zamoljena strana konsultovaće će se sa Stranom moliljom, radi utvrđivanja ukoliko se pomoć može pružiti pod određenim uslovima. Strana molilja se obavezuje da poštuje prihvaćene uslove

17. Ukoliko zamoljena strana odbija pomoć, ona je u obavezi da bez kašnjenja o tome verbalno i obavijesti. Zamoljena Strana, u svakom slučaju obavezuje se da podnosi obavještenje u pisanoj formi u roku od 15 dana.

OGRANIČENJE NA UPOTREBU REZULTATA ISPUNJENOG ZAHTJEVA

18. Ispunjeni zahtjev na osnovu ovog Memoranduma, nemože se upotrijebiti bez dozvole strane izvršioca, za druge namjere od one za koju je pomoć zatražena i data.

19. Strana molilja može dati drugim nadležnih državnim organima, informaciju kada se rade o licima, jedino ukoliko zamoljena strana to dozvoljava izrazito u pisanoj formi, i ukoliko zakon zamoljene države dozvoljava jedno takvo postupanje.

20. Zamoljena Strana može zatražiti da se rezultat ispunjenog zahtjeva na osnovu ovog Memoranduma smatra tajnom ili da se iskreno koristi samo pod zadatim uslovima. Ukoliko Strana molilja prihvata rezultate ispunjenog zahtjeva pod tim uslovima, ona se obavezuje da preduzme potrebne mjera za njihovo poštovanje.

21. Ovaj Memorandum ne spriječava upotrebu ili iznošenje rezultata ispunjenog zahtjeva, ukoliko jedno takvo postupanje sadrži zakonsku neophodnost za stranu molilju. Strana molilja upoznaće predhodno zamoljenu stranu o mogućnostima ili obavezu takve upotrebe podataka, ili iznošenje rezultata ispunjenog zahtjeva.

22. Ukoliko Strana molilja, na osnovu člana 18 ovog sporazuma, objavljuje rezultat ispunjenog zahtjeva, one se kasnije mogu koristiti za sve zakonom dozvoljene namjene, sa ograničenjima predviđenim članom 19 do 21 ovog Memoranduma.

IZDAVANJE DOKAZA I UTVRĐIVANJE IDENTITETA I MJESTA GDJE SE NALAZE LICA I IMOVINA

23. Jedna strana može zatražiti da joj se predaju podaci statističkog karaktera ili podaci raznih sistema čuvanja koji se čuvaju u državi druge strane, koji su od značaja za sprovođenje istrage. Zamoljena Strana predaje kopije odgovarajućih javnih izvoda tretirane kao takve po važećim zakonima.

24. Zamoljena Strana može predati kopiju izvoda od svih statistika ili podataka raznih sistema u kojima javnost nema pristupa, samo u mjeri i pod uslovima koji mogu biti na raspolaganju nadležnih organa njene države, i ukoliko ovo nije u suprotnosti sa zakonima i normama odgovarajuće države.

25. Ukoliko se podnese zahtjev da se po sredstvom nadležnih policijskih organa utvrdi identitet i mjesto gdje se nalazi neko lice ili da se obezbijedi informacija o imovini koja se nalazi na teritoriji države zamoljene Strane, ova zadnja učiniće sve što je moguće za ispunjenje zahtjeva shodno zakona i normi svoje države.

POVRAĆAJ DOKUMENATA, PREDMETA I IMOVINE

26. Ukoliko na ispunjenju zahtjeva zamoljena strana ustupa materijalna dokumenata ili određenu imovinu, sve ove može povratiti svojim zahtjevom, ove zadnje, upućeno strani molilji.

27. Ukoliko je i dalje potrebna upotreba gore navedenih, za jedan određen sudski postupak na teritoriji strane molilje, povraćaj dokumenata, materijala ili predate imovine, može se produžiti do okončanja postupka.

28. Zamoljena Strana može zatražiti da Strana molilja usaglasi uslove, koji su neophodni za zaštitu interesa trećih, vezano za dokumentaciju, materijale ili drugu imovinu koju treba predati.

OBAVEZA POŠTOVANJA PRINCIPA EVROPSKE KONVENCIJE O ZAŠTITI OSNOVNIH LJUDSKIH PRAVA I SLOBODA

29. Strane se obavezuju da saradnja i radnje koje će se preduzeti na osnovu ovog Memoranduma postići shodno Evropskoj konvenciji za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda.

30. Strane će se uzajamno savjetovati sa namjerom sprovođenja zakona bez smetnji ovog Memoranduma.

Sve poteškoće koje će proizilaziti iz ovog Memoranduma razriješiće Strane podstredstvom konsultacija i pregovora.

ZAVRŠNE ODREDBE, STUPANJE NA SNAGU I STAVLJANJE VAN SNAGE

31. Država strana u ovom Memorandumu koja želi da otkáže ovaj sporazum, treba u pisanoj formi upoznati drugu Stranu tri mjeseca unaprijed. U ovom slučaju, protekom roka od tri mjeseca otkazuje se Memorandum, od dana obavještenja.

32. Svaka promjena, dopuna ili dodatak ovog Memoranduma može se uraditi samo pismenim usvajanjem strana.

33. Protekom jedne godine od dana stupanja na snagu ovog Memoranduma, ili ranije ukoliko ima zahtjeva jedne od strana, razmatranje njenog sprovođenja biće predmet jednog konkretnog susreta.

34. Memorandum stupa na snagu odmah po potpisivanju.

Potpisan u Podgorici dana 26. jula 2007.godine, u dva primjerka, oba teksta jednako validna.

**Vrhovni državni tužilac
Republike Crne Gore**

VESNA MEDENICA

**Generalni tužilac
Republike Albanije**

THEODHORI SOLLAKU